



**Economic and Social
Council**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/AC.47/1999/4
4 January 1999

ENGLISH
Original: ENGLISH/SPANISH

COMMISSION ON HUMAN RIGHTS
Fifty-fifth session
Open-ended inter-sessional ad hoc working group
on a permanent forum for indigenous people
Geneva, 15-19 February 1999

Proposals for the possible establishment of a
permanent forum for indigenous people

Information from indigenous organizations

In its resolution 1998/20 of 9 April 1998, the Commission on Human Rights decided to establish an open-ended inter-sessional ad hoc working group to elaborate and consider further proposals for the possible establishment of a permanent forum for indigenous people within the United Nations system. The Commission requested the ad hoc working group to take into account in its work the comments received from indigenous organizations. The present document contains information received from indigenous organizations as of 16 December 1998. Any further information from indigenous organizations will be made available in addenda to the present document.

NEPAL FEDERATION OF NATIONALITIES

[4 November 1998]
[Original: English]

FIRST ASIAN INDIGENOUS PEOPLES' WORKSHOP ON A PERMANENT
FORUM FOR INDIGENOUS PEOPLES IN THE UNITED NATIONS

INDORE DECLARATION

We the representatives of indigenous peoples meeting in Indore,
Madhya Pradesh, India, from 23 to 25 September, 1998,

Bearing in mind the United Nations resolutions and declarations
pertaining to the rights of indigenous peoples, including those in relation to
the establishment of a permanent forum for indigenous peoples within the
United Nations system,

Recalling the rights of all peoples, including indigenous peoples, to
self-determination as enshrined in the Charter of the United Nations,

Reiterating our demand for the early adoption of the Declaration on the
Rights of Indigenous Peoples as adopted by the Sub-Commission on Prevention of
Discrimination and Protection of Minorities,

Bearing in mind the Vienna Declaration and Programme of Action as
adoption by the World Conference on Human Rights,

Recalling that the goal of the International Decade of the World's
Indigenous People is to strengthen international cooperation in order to solve
problems faced by indigenous peoples in such areas as human rights, health,
environment, development, education and culture,

Supporting United Nations General Assembly resolution 50/157 calling for
the establishment of a permanent forum for indigenous peoples within the
United Nations system as one of the important objectives of the International
Decade of the World's Indigenous Peoples,

Recalling the Secretary-General's report on the review of existing
mechanisms, procedures and programmes within the United Nations concerning
indigenous peoples (A/51/493),

Supporting the Declarations of the First and Second International
Indigenous Conference on a Permanent Forum for Indigenous Peoples within the
United Nations system held in Temuco, Chile (see E/CN.4/1998/11/Add.1), and
Kuna Yala, Panama (see E/CN.4/1998/11/Add.3),

Recalling the reports of the first and second workshops on a permanent
forum for indigenous people within the United Nations system held in
Copenhagen, Denmark (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7) and Santiago de Chile
(E/CN.4/1998/11),

Welcoming the decision of the Commission on Human Rights to establish an ad hoc inter-sessional working group on the permanent forum,

Emphasizing the need for an indigenous co-chair for the ad hoc inter-sessional working group on the permanent forum,

We call for the speedy establishment of a permanent forum for indigenous peoples within the United Nations system in order to facilitate dialogue between States Members of the United Nations, indigenous peoples and United Nations bodies on issues and concerns affecting indigenous peoples.

Level

The permanent forum should be at the highest level and no lower than a body reporting directly to the Economic and Social Council (ECOSOC) of the United Nations.

Mandate

The mandate of the permanent forum should be as broad as possible and contain all matters concerning indigenous peoples amongst which should be included civil, political, economic, social, cultural, developmental, environmental, health, education, language, land, resources, territorial, gender and children's rights. In particular, it should deal with the following, among others:

To coordinate and monitor all activities of concern to indigenous peoples within and outside the United Nations system;

To provide advice and guidance to States Members of the United Nations, specialized agencies of the United Nations and other relevant bodies;

To facilitate the establishment of national institutions and mechanisms on the rights of indigenous peoples;

To conduct research into and collect, provide and disseminate information on the conditions and needs of indigenous peoples and on the United Nations institutions, agencies and related forums which concern indigenous peoples;

To promote understanding between peoples with the aim of facilitating the prevention, and the peaceful resolution, of conflicts;

To formulate recommendations on any issues of concern to indigenous peoples;

To ensure the fulfilment of existing national and international standards with regard to the rights of indigenous peoples;

To develop international standards on the rights of indigenous peoples;

To take decisions for intervening effectively on an urgent basis on behalf of indigenous peoples throughout the world.

Membership, composition and participation

The forum should be composed of an equal number of representatives of indigenous peoples and States Members of the United Nations, acting as full voting members on an equal basis. There should be at least two representatives of indigenous peoples from each of the main geographical regions around the world, to be nominated by indigenous peoples of the respective regions.

In addition, indigenous peoples and their organizations, States Members of the United Nations, specialized agencies of the United Nations and non-governmental organizations, should be able to participate in the deliberations of the forum as observers without the right to vote. Indigenous peoples should have the same access to the forum as to the Working Group on Indigenous Populations.

Secretariat

A new secretariat should be established for the permanent forum. This secretariat should be adequately staffed by qualified indigenous persons for the preparation and servicing of the permanent forum meetings and the collection and dissemination of information. The secretariat should also assist indigenous peoples in their capacity-building efforts.

Financing

The funds for the functioning of the forum and its subsidiary bodies, including a secretariat, should come from the United Nations regular budget. Additionally, States Members of the United Nations should be encouraged to contribute with voluntary funds and technical assistance.

SAAMI COUNCIL

[17 December 1998]
[Original: English]

ARCTIC INDIGENOUS PEOPLES' DECLARATION ON THE ESTABLISHMENT OF A PERMANENT
FORUM FOR INDIGENOUS PEOPLES WITHIN THE UNITED NATIONS

We, the Arctic indigenous peoples' representatives meeting in Geneva on 10 December 1998,

Bearing in mind the principles and objectives of the Charter of the United Nations to develop friendly relations among nations based on respect of the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace,

Recalling that the World Conference on Human Rights urged States to ensure the full and free participation of indigenous peoples in all aspects of society, in particular in matters of concern to them,

Recalling also the recommendation of the World Conference on Human Rights to the United Nations concerning the establishment of a permanent forum for indigenous people within the United Nations system,

Referring to Article 68 of the Charter of the United Nations, in which it is stated that the Economic and Social Council shall set up commissions in economic and social fields and for the promotion of human rights, and such other commissions as may be required for the performance of its functions,

Recalling further that the goal of the International Decade of the World's Indigenous People is to strengthen international cooperation for the solution of problems faced by indigenous peoples in such areas as human rights, the environment, development, education and health, and that the theme of the Decade is "indigenous peoples - partnership in action",

Bearing in mind the review of the Secretary-General on the existing mechanisms, procedures and programmes within the United Nations concerning indigenous peoples, in which it is stated that there are no mechanisms to ensure regular exchange of information and views between Governments, indigenous peoples and the United Nations system on an ongoing basis,

Emphasizing that the United Nations General Assembly in its resolution 50/157 has identified the establishment of a permanent forum before the end of the Decade as one of the main objectives of the Decade,

Supporting the declarations of the First and Second International Indigenous Conferences on the Establishment of a Permanent Forum for Indigenous Peoples within the United Nations System held in Temuco, Chile, and Kuna Yala, Panama, respectively, and the declaration of the First Asian Indigenous Peoples' Workshop on a Permanent Forum for Indigenous Peoples in the United Nations held in Indore, India,

Call for the swift establishment of a high-level permanent forum for indigenous peoples within the United Nations.

Mandate and terms of reference

1. The overall goal of the Permanent Forum should be to promote peace and prosperity in accordance with the Charter of the United Nations, by developing friendly relations among nations and peoples based on respect for the principle of equal rights. It should be a forum for dialogue between Governments, indigenous peoples and the United Nations system on issues affecting indigenous peoples.

2. The mandate of the Permanent Forum should enable it to deal effectively with the full range of issues covered by the mandate of the Economic and Social Council which are of concern to indigenous peoples. The Permanent Forum's mandate should include, but not be limited to, the submission of proposals, recommendations and reports to the Economic and Social Council and coordination of all matters pertaining to indigenous peoples. It should also be authorized to call upon and establish ad hoc working groups in specialized fields or individual experts if and when necessary.

Level

3. The Permanent Forum should report directly to its parent body, the Economic and Social Council.

Membership

4. The Permanent Forum should be composed of an equal number of representatives of indigenous peoples and Governments, acting as full voting members on an equal basis. Members of the Permanent Forum should be chosen for a period of four years.

Participation

5. Indigenous peoples, communities and organizations, non-governmental organizations, United Nations agencies and organs. Indigenous peoples should be able to participate in the work of the Permanent Forum regardless of consultative status with the Economic and Social Council.

Experts

6. Individual experts should be allowed to participate in the work of the Permanent Forum if or when called upon by the Forum.

Financing

7. The Permanent Forum, including its potential subsidiary bodies, should be funded via the regular budget of the United Nations.

Secretariat

8. A new and separate secretariat of the Permanent Forum, funded via the United Nations regular budget, should be established well in advance of the first session of the Forum. The secretariat should be led and staffed by indigenous persons.

ASSOCIATION TO COORDINATE INDIGENOUS COMMUNITIES IN EL SALVADOR

[28 November 1998]
[Original: SPANISH]

Comments

1. We agree with the establishment of the permanent forum for indigenous peoples within the United Nations system. It must be an example of the unity, equality and participation of all parties, for human rights cannot be guaranteed as long as inequalities exist.
2. The establishment of the permanent forum should have a positive impact on construction and development for indigenous peoples in areas such as economic, political, social and cultural rights, human rights, the environment, health and the expansion of cross-cultural bilingual education based on the world view of the indigenous peoples in each State.
3. The permanent forum should ensure that indigenous peoples take part fully in, and actually benefit from, the formulation of projects so that the quality of such projects may be improved in our territories.
4. The establishment of the permanent forum must not be limited to the creation of documentation and communication centres, but must, rather, promote the exercise and expansion of the rights of indigenous peoples in all areas; it must fully promote a culture of rights and solidarity involving participation by and consultation with indigenous peoples.
5. The permanent forum should lead to the genuine recognition of indigenous associations within the United Nations so that they might have the right to participate at all levels.
6. The permanent forum should be a body designed to facilitate the training of indigenous persons in various occupations.
7. It must relate to measures concerning the obligations of States to protect and respect indigenous lands and to protect the environment.

KIRAT KOYU RAIS UPLIFTING ASSOCIATION

[25 November 1998]
[Original: English]

1. KKRUA/Nepal would like to express great satisfaction upon the establishment of an open-ended inter-sessional ad hoc working group on the possible establishment of a permanent forum for indigenous peoples within the United Nations system, in accordance with Commission on Human Rights resolution 1998/20 of 9 April 1998. KKRUA/Nepal wishes the working group all the best and every success in its work.
2. KKRUA/Nepal highly appreciates the two workshops hosted by the Governments of Denmark (1996) and Chile (1997) and supports the report (recommendation) of the second Workshop on a Permanent Forum for Indigenous Peoples within the United Nations system held in accordance with Commission on Human Rights resolution 1997/30.
3. KKRUA/Nepal welcomes with profound satisfaction the review of the Secretary-General on the existing mechanism, procedures and programmes within the United Nations system concerning indigenous peoples (A/51/493).
4. KKRUA/Nepal also welcomes with satisfaction the views contained in the contribution made by the Chairperson of the Working Group on Indigenous Populations, Mrs. Erica-Irene Daes (E/CN.4/1998/11/Add.2).
5. As its comments, KKRUA/Nepal supports the "Outline of a permanent forum for indigenous peoples" presented by the Government of Denmark (see E/CN.4/1998/11/Add.1). But KKRUA/Nepal suggests that the geographical regions should be composed as follows: (a) Africa; (b) Asia; (c) Circumpolar region and the Pacific; (d) North America; (e) South America. KKRUA/Nepal is of the opinion that the majority of indigenous peoples are located in the Asian region so this region alone must have one representative member representing its indigenous peoples.
6. In regard to the definition of "indigenous peoples", KKRUA/Nepal supports the view of the Saami Council, point 14, contained in the statement submitted by the Council (see E/CN.4/1998/11/Add.1). For the time being, the working definition of Mr. Martínez Cobo is appropriate.
7. KKRUA/Nepal unconditionally and fully supports the "Draft United Nations declaration on the rights of indigenous peoples" prepared and adopted by the Working Group on Indigenous Populations and expresses its view that the draft declaration should be adopted as soon as possible within the second half of the International Decade. KKRUA/Nepal urges the higher bodies concerned to take positive and prompt measures in this regard.

8. KKRUA/Nepal also supports the recommendation made by the Asian workshop on the permanent forum for indigenous peoples within the United Nations system recently held in Indore, India.

9. KKRUA/Nepal is of the opinion that the proposed permanent forum should be established within the International Decade, as a major action of the Decade, which will, of course, be fruitful to us, the indigenous peoples, and really prove to be a major "clearing house" between the indigenous peoples and the international community.



**Consejo Económico
y Social**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/AC.47/1999/4
4 de enero de 1999

ESPAÑOL
Original: ESPAÑOL/INGLÉS

COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS
55° período de sesiones
Grupo de Trabajo ad hoc de composición abierta
sobre el establecimiento de un foro permanente
para las poblaciones indígenas
Ginebra, 15 a 19 de febrero de 1999

PROPUESTAS SOBRE EL POSIBLE ESTABLECIMIENTO DE UN FORO
PERMANENTE PARA LAS POBLACIONES INDÍGENAS

Información de las organizaciones indígenas

En su resolución 1998/20 de 9 de abril de 1998, la Comisión de Derechos Humanos decidió establecer un grupo de trabajo ad hoc entre períodos de sesiones, de carácter abierto, para que elabore y examine nuevas propuestas sobre el posible establecimiento de un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas. La Comisión pidió al grupo de trabajo que, al realizar su labor, tuviera en cuenta las observaciones recibidas de las organizaciones indígenas. El presente documento contiene la información recibida de las organizaciones indígenas al 16 de diciembre de 1998. Toda nueva información que se reciba de las organizaciones indígenas se publicará en adiciones a este documento.

FEDERACIÓN DE NACIONALIDADES DE NEPAL

[4 de noviembre de 1998]
[Original: inglés]

PRIMER SEMINARIO DE LAS POBLACIONES INDÍGENAS ASIÁTICAS
SOBRE UN FORO PERMANENTE PARA LAS POBLACIONES INDÍGENAS
EN EL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS

DECLARACIÓN DE INDORE

Nosotros, los representantes de las poblaciones indígenas, reunidos en Indore, Madhya Pradesh, India, del 23 al 25 de septiembre de 1998,

Teniendo presentes las resoluciones y declaraciones de las Naciones Unidas relativas a los derechos de las poblaciones indígenas, en particular las que tratan del establecimiento de un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas:

- Recordando los derechos de todos los pueblos, en particular de los pueblos indígenas, a la libre determinación consagrados en la Carta de las Naciones Unidas;
- Reiterando nuestra demanda de una pronta aprobación de la Declaración sobre los Derechos de las Poblaciones Indígenas conforme fue aprobada por la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías;
- Teniendo presente la Declaración y el Programa de Acción de Viena aprobados por la Conferencia Mundial de Derechos Humanos;
- Recordando que la meta del Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo es el fortalecimiento de la cooperación internacional para la solución de los problemas con que se enfrentan las poblaciones indígenas en cuestiones tales como los derechos humanos, el medio ambiente, el desarrollo, la educación y la cultura;
- Expresando su apoyo a la resolución 50/157 de la Asamblea General de las Naciones Unidas en que se pide la creación de un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas en tanto que uno de los objetivos importantes del Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo;
- Recordando el informe del Secretario General sobre el examen de los mecanismos, procedimientos y programas existentes de las Naciones Unidas con respecto a las poblaciones indígenas (A/51/493);
- Expresando su apoyo a las declaraciones de la Primera y Segunda Conferencias Internacionales Indígenas sobre un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas celebradas en Temuco, Chile (documento E/CN.4/1998/11/Add.1) y Kuna Yala, Panamá (E/CN.4/1998/11/Add.3);

- Recordando los informes del primer y segundo seminarios sobre el establecimiento de un foro permanente para los pueblos indígenas en el sistema de las Naciones Unidas celebrados en Copenhague, Dinamarca (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7) y Santiago de Chile (E/CN.4/1998/11);
- Acogiendo con beneplácito la decisión de la Comisión de Derechos Humanos de establecer un grupo de trabajo ad hoc entre períodos de sesiones sobre el foro permanente;
- Poniendo de relieve la necesidad de una copresidencia indígena del grupo de trabajo ad hoc entre períodos de sesiones sobre el foro permanente;

Pedimos el pronto establecimiento de un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas a fin de facilitar el diálogo entre los Estados Miembros de las Naciones Unidas, las poblaciones indígenas y los órganos de las Naciones Unidas sobre las cuestiones y preocupaciones que afectan a las poblaciones indígenas.

Nivel

El foro permanente debe establecerse al más alto nivel y no ser de nivel inferior a los órganos que presentan sus informes directamente al Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas.

Mandato

El mandato del foro permanente debe ser lo más amplio posible y abarcar todas las cuestiones que interesan a las poblaciones indígenas, entre las cuales las cuestiones civiles, políticas, económicas, sociales, culturales, de desarrollo, ambientales, de salud, educación, idioma, tierras, recursos, territorios, género y derechos del niño. En particular, debe tratarse, entre otras cosas de:

- coordinar y supervisar todas las actividades de interés para las poblaciones indígenas dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas;
- prestar asesoramiento y orientación a los Estados Miembros de las Naciones Unidas, los organismos especializados de las Naciones Unidas y otros órganos pertinentes;
- facilitar la creación de instituciones y mecanismos regionales sobre los derechos de las poblaciones indígenas;
- llevar a cabo investigaciones sobre las condiciones y necesidades de las poblaciones indígenas así como sobre las instituciones y organismos de las Naciones Unidas y otros centros conexos de interés para las poblaciones indígenas, y reunir, proporcionar y difundir informaciones al respecto;

- fomentar la comprensión entre los pueblos con objeto de facilitar la prevención y la solución pacífica de conflictos;
- formular recomendaciones sobre cualesquiera cuestiones de interés para las poblaciones indígenas;
- asegurar el cumplimiento de las normas nacionales e internacionales existentes con respecto a los derechos de los pueblos indígenas;
- elaborar normas internacionales sobre los derechos de las poblaciones indígenas;
- adoptar decisiones para intervenir eficazmente y con carácter de urgencia en defensa de las poblaciones indígenas en todo el mundo.

Miembros, composición y participación

El foro debe estar integrado por un igual número de representantes de las poblaciones indígenas y los Estados Miembros de las Naciones Unidas, que participarán en condiciones de igualdad con pleno derecho de voto. Se contará por lo menos con dos representantes de las poblaciones indígenas de cada una de las principales regiones geográficas del mundo, que serán designados por las poblaciones indígenas de las respectivas regiones.

Además, las poblaciones indígenas y sus organizaciones, los Estados Miembros de las Naciones Unidas, los organismos especializados de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales deben ser capaces de participar en las deliberaciones del foro como observadores sin derecho a voto. Las poblaciones indígenas deben tener el mismo acceso al foro que al Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas.

Secretaría

Debe establecerse una nueva secretaría para el foro permanente. La secretaría estará dotada de un personal adecuado integrado por indígenas calificados que se encargarán de preparar las reuniones del foro permanente y de prestarles servicios así como de reunir y difundir informaciones. La secretaría debe también ayudar a las poblaciones indígenas en sus esfuerzos de creación de capacidad.

Financiación

Los fondos para el funcionamiento del foro y sus órganos subsidiarios, en particular la secretaría, provendrán del presupuesto ordinario de las Naciones Unidas. Además, debe alentarse a los Estados Miembros de las Naciones Unidas a que contribuyan con fondos voluntarios y con asistencia técnica.

CONSEJO SAAMI

[17 de diciembre de 1998]
[Original: inglés]

DECLARACIÓN DE LAS POBLACIONES INDÍGENAS ÁRTICAS SOBRE EL
ESTABLECIMIENTO DE UN FORO PERMANENTE PARA LAS POBLACIONES
INDÍGENAS EN EL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS

Nosotros, los representantes de las poblaciones indígenas árticas,
reunidos en Ginebra el 10 de diciembre de 1998,

Teniendo presentes los principios y objetivos de la Carta de las Naciones Unidas en el sentido de fomentar entre las naciones relaciones de amistad basadas en el respeto al principio de la igualdad de derechos y al de la libre determinación de los pueblos, y de tomar otras medidas adecuadas para fortalecer la paz universal,

Recordando que la Conferencia Mundial de Derechos Humanos instó a los Estados a que velaran por la plena y libre participación de las poblaciones indígenas en todos los aspectos de la sociedad, en particular en las cuestiones que les interesaban,

Recordando también la recomendación de la Conferencia Mundial de Derechos Humanos a las Naciones Unidas acerca de la creación de un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas,

Refiriéndose al Artículo 68 de la Carta de las Naciones Unidas, en el cual se dice que el Consejo Económico y Social establecerá comisiones de orden económico y social y para la promoción de los derechos humanos, así como las demás comisiones necesarias para el desempeño de sus funciones,

Recordando además que la meta del Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo es el fortalecimiento de la cooperación internacional para la solución de los problemas con que se enfrentan las poblaciones indígenas en cuestiones tales como los derechos humanos, el medio ambiente, el desarrollo, la educación y la salud, y que su tema es "Las poblaciones indígenas: la colaboración en acción",

Teniendo presente el informe del Secretario General sobre el examen de los mecanismos, procedimientos y programas existentes de las Naciones Unidas con respecto a las poblaciones indígenas, en el cual se dice que no existen mecanismos que aseguren de manera permanente un intercambio regular de informaciones y puntos de vista entre los gobiernos, las poblaciones indígenas y el sistema de las Naciones Unidas,

Poniendo de relieve que la Asamblea General de las Naciones Unidas, en su resolución 50/157, ha determinado que el establecimiento de un foro permanente antes de que termine el Decenio es uno de los principales objetivos del Decenio,

Expresando su apoyo a las declaraciones de la Primera y Segunda Conferencias Internacionales Indígenas sobre el establecimiento de un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas celebradas en Temuco, Chile, y en Kuna Yala, Panamá, respectivamente, así como a la declaración del Primer Seminario de las Poblaciones Indígenas Asiáticas sobre un Foro Permanente para las Poblaciones indígenas en el Sistema de las Naciones Unidas, celebrado en Indore, India,

Pide el pronto establecimiento de un foro permanente de alto nivel para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas.

Mandato y atribuciones

1. El foro permanente debe tener por objetivo general promover la paz y la prosperidad, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, para lo cual ha de fomentar entre las naciones y los pueblos relaciones de amistad basadas en el respeto al principio de igualdad de derechos. Debe ser un foro para el diálogo entre los gobiernos, las poblaciones indígenas y el sistema de las Naciones Unidas sobre las cuestiones que afectan a las poblaciones indígenas.

2. El mandato del foro permanente debe permitirle ocuparse eficazmente de toda la gama de cuestiones comprendidas en el mandato del Consejo Económico y Social que interesan a los pueblos indígenas. El mandato del foro permanente debe comprender, sin que esto entrañe una limitación, la presentación de propuestas, recomendaciones e informes al Consejo Económico y Social, y la coordinación de todas las cuestiones relativas a las poblaciones indígenas. También debe estar facultado para solicitar, cuando proceda, la colaboración de grupos especiales de trabajo en esferas especializadas o de expertos, así como para crear dichos grupos.

Nivel

3. El foro permanente debe presentar sus informes directamente a su órgano rector, el Consejo Económico y Social.

Miembros

4. El foro permanente debe estar integrado por un igual número de representantes de las poblaciones indígenas y de los gobiernos, que actuarán como miembros con pleno derecho de voto en condiciones de igualdad. Los miembros del foro permanente serán elegidos para un período de cuatro años.

Participación

5. Las poblaciones indígenas, sus comunidades y organizaciones, las organizaciones no gubernamentales, los organismos y órganos de las Naciones Unidas. Las poblaciones indígenas deben participar en la labor del foro permanente cualquiera sea el carácter con que están reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social.

Expertos

6. Debe permitirse a los expertos participar en la labor del foro permanente cuando así lo solicite el foro.

Financiación

7. El foro permanente, así como sus posibles órganos subsidiarios, deben estar financiados con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas.

Secretaría

8. Debe establecerse, con la debida anticipación antes del primer período de sesiones del foro, una secretaría nueva y separada del fondo permanente, financiada con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas. La secretaría debe estar dirigida e integrada por indígenas.

ASOCIACIÓN COORDINADORA DE COMUNIDADES
INDÍGENAS DE EL SALVADOR

[28 de noviembre de 1998]
[Original: español]

Observaciones

1. Estamos de acuerdo con el establecimiento del foro permanente para nuestros pueblos indígenas dentro del sistema de las Naciones Unidas. Debe ser muestra de unidad, igualdad y participación de todas las partes, porque no se puede lograr la realización de todos los derechos humanos mientras haya desigualdades.
2. El establecimiento del foro permanente deberá redundar plenamente en la construcción y el desarrollo para nuestros pueblos indígenas en esferas tales como derechos económicos, políticos, sociales, culturales, derechos humanos, medio ambiente, salud, vivienda y desarrollo de la educación bilingüe intercultural con la cosmovisión propia de nuestros pueblos indígenas en cada Estado.
3. El foro permanente deberá servir para que nuestros pueblos indígenas participen plenamente en la formulación de los proyectos y se beneficien efectivamente de manera de mejorar la calidad de esos proyectos en nuestros territorios.
4. La creación del foro permanente no deberá limitarse a la creación de centros de documentación y comunicación, sino promover la práctica y el desarrollo de los derechos de nuestros pueblos indígenas en todos los ámbitos, ser totalmente una cultura de derechos y de solidaridad donde haya participación y consulta con todos nuestros pueblos indígenas.
5. El foro permanente deberá propiciar un verdadero reconocimiento de nuestras asociaciones indígenas dentro de las Naciones Unidas de tal manera que tengan derecho de participación en todos los niveles.
6. El foro permanente deberá ser una instancia facilitadora de la formación de dirigentes indígenas en diferentes profesiones.
7. Referente a las medidas de las obligaciones de los Estados de proteger y respetar las tierras indígenas y de proteger el medio ambiente.

KIRAT KOYU RAIS UPLIFTING ASSOCIATION

[25 de noviembre de 1998]
[Original: inglés]

1. KKRUA/Nepal desea expresar su gran satisfacción ante la creación de un grupo de trabajo ad hoc de composición abierta sobre el posible establecimiento de un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de las Naciones Unidas, de conformidad con la resolución 1998/20 de la Comisión de Derechos Humanos, de 9 de abril de 1998. KKRUA/Nepal desea al grupo de trabajo el mejor de los éxitos en su labor.
2. KKRUA/Nepal aprecia mucho los dos seminarios que fueron recibidos por los Gobiernos de Dinamarca (1996) y Chile (1997) y expresa su apoyo al informe (recomendación) del Segundo Seminario sobre un Foro Permanente para las Poblaciones Indígenas en el Sistema de Naciones Unidas celebrado de conformidad con la resolución 1997/30 de la Comisión de Derechos Humanos.
3. KKRUA/Nepal acoge con profunda satisfacción el examen del Secretario General de los mecanismos, procedimientos y programas existentes de las Naciones Unidas con respecto a las poblaciones indígenas (A/51/493).
4. KKRUA/Nepal también acoge con beneplácito los puntos de vista contenidos en la contribución hecha por la Presidenta del Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas, Sra. Erica-Irene Daes (E/CN.4/1998/11/Add.2).
5. KKRUA/Nepal expresa su apoyo al "esbozo relativo a un foro permanente para los pueblos indígenas" presentado por el Gobierno de Dinamarca (E/CN.4/1998/11/Add.1). Sin embargo KKRUA/Nepal sugiere que las regiones geográficas deben ser las siguientes: a) África; b) Asia; c) la región circumpolar y el Pacífico; d) América del Norte; y e) América del Sur. KKRUA/Nepal es de la opinión que la mayoría de las poblaciones indígenas están situadas en la región de Asia, de modo que esta región debe contar por sí sola con un miembro representante de sus poblaciones indígenas.
6. En lo que respecta a la definición de "poblaciones indígenas", KKRUA/Nepal hace suyo el punto de vista del Consejo Saami, que figura en el párrafo 14 de su declaración (E/CN.4/1998/11/Add.1). Por el momento, la definición de trabajo del Sr. Martínez Cobo resulta apropiada.
7. KKRUA/Nepal apoya plena e incondicionalmente el "Proyecto de declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de las poblaciones indígenas" preparado y aprobado por el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas, y expresa la opinión de que el proyecto de declaración debe aprobarse lo antes posible durante la primera mitad del Decenio Internacional. KKRUA/Nepal insta a los órganos superiores interesados a que tomen medidas rápidas y positivas en tal sentido.

8. KKRUA/Nepal apoya asimismo las recomendaciones formuladas por el seminario asiático sobre un foro permanente para las poblaciones indígenas en el sistema de Naciones Unidas que se celebró recientemente en Indore, India.

9. KKRUA/Nepal es de parecer que el foro permanente propuesto debe establecerse durante el Decenio Internacional, en tanto una de las principales medidas de dicho Decenio que, naturalmente, resultará fecunda para nosotras, las poblaciones indígenas, y constituirá en la práctica un importante "centro de coordinación" entre las poblaciones indígenas y la comunidad internacional.



**Conseil Économique
et Social**

Distr.
GÉNÉRALE

E/CN.4/AC.47/1999/4
4 janvier 1999

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS/ESPAGNOL

COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME
Cinquante-cinquième session
Groupe de travail spécial intersessions
à composition non limitée sur
une instance permanente pour
les populations autochtones
Genève, 15-19 février 1999

Propositions concernant la création éventuelle d'une instance
permanente pour les populations autochtones

Observations communiquées par les organisations autochtones

Par sa résolution 1998/20 du 9 avril 1998, la Commission des droits de l'homme a décidé de créer un groupe de travail spécial intersessions à composition non limitée pour élaborer et examiner d'autres propositions relatives à la création éventuelle d'une instance permanente pour les autochtones dans le système des Nations Unies. La Commission a demandé au Groupe de travail spécial de tenir compte dans ses travaux des observations que feraient les organisations de populations autochtones. Le présent document contient les observations reçues des organisations autochtones au 16 décembre 1998. Toutes autres observations communiquées par les organisations autochtones seront publiées dans des additifs au présent document.

NEPAL FEDERATION OF NATIONALITIES

[4 novembre 1998]
[Original : anglais]

PREMIER ATELIER DES PEUPLES AUTOCHTONES D'ASIE SUR UNE INSTANCE
PERMANENTE POUR LES POPULATIONS AUTOCHTONES DANS LE SYSTÈME
DES NATIONS UNIES

DÉCLARATION D'INDORE

Nous, représentants de peuples autochtones, réunis à Indore, dans l'État du Madhya Pradesh (Inde), du 23 au 25 septembre 1998,

Considérant les résolutions et déclarations des Nations Unies, notamment celles qui concernent les droits des peuples autochtones et touchent la question de la création d'une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies :

- Rappelant le droit de tous les peuples, y compris les peuples autochtones, de disposer d'eux-mêmes, tel qu'il est consacré dans la Charte des Nations Unies;
- Renouvelant notre appel pour que soit rapidement adoptée la Déclaration sur les droits des peuples autochtones, dont le projet a été adopté par la Sous-Commission de la lutte contre les mesures discriminatoires et de la protection des minorités;
- Considérant la Déclaration et le Programme d'action de Vienne adoptés par la Conférence mondiale sur les droits de l'homme;
- Rappelant que l'objectif de la Décennie internationale des populations autochtones est de renforcer la coopération internationale en vue de résoudre les problèmes que rencontrent les peuples autochtones dans des domaines tels que les droits de l'homme, la santé, l'environnement, le développement, l'éducation et la culture;
- Faisant nôtre la résolution 50/157 de l'Assemblée générale dans laquelle la création d'une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies est présentée comme l'un des principaux objectifs de la Décennie internationale desdites populations;
- Rappelant le rapport du Secrétaire général concernant l'examen des mécanismes, procédures et programmes relatifs aux populations autochtones existant au sein du système des Nations Unies (A/51/493);
- Appuyant les déclarations adoptées lors des première et deuxième Conférences autochtones internationales sur une instance permanente pour les populations autochtones dans le système

des Nations Unies, tenues à Temuco (Chili) (voir E/CN.4/1998/11/Add.1) et à Kuna Yala (Panama) (voir E/CN.4/1998/11/Add.3);

- Rappelant les rapports des premier et deuxième ateliers sur une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies, tenus respectivement à Copenhague (Danemark) (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7) et à Santiago du Chili (E/CN.4/1998/11);
- Accueillant avec satisfaction la décision de la Commission des droits de l'homme de créer un groupe de travail spécial intersessions sur une instance permanente pour les populations autochtones;
- Soulignant qu'il importe que le Groupe de travail spécial intersessions sur l'instance permanente soit coprésidé par un autochtone;

Lançons un appel pour que soit rapidement créée une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies, afin de faciliter le dialogue entre les États Membres de l'ONU, les peuples autochtones et les organismes des Nations Unies sur des questions et des préoccupations touchant les peuples autochtones.

Place dans le système des Nations Unies

L'instance permanente devrait être placée à un très haut niveau, soit au moins à celui d'un organe relevant directement du Conseil économique et social.

Mandat

Le mandat de l'instance permanente devrait être aussi large que possible et englober toutes les questions touchant les peuples autochtones, notamment les droits civils, politiques, économiques, sociaux et culturels, le droit au développement, à la santé et à l'éducation, l'environnement, la langue, les terres et territoires, les ressources naturelles, la condition de la femme et les droits de l'enfant. Il s'agira en particulier :

- De coordonner et de superviser l'ensemble des activités intéressant les peuples autochtones tant au sein qu'en dehors du système des Nations Unies;
- De conseiller et de guider les États Membres de l'ONU, les institutions spécialisées des Nations Unies et les autres organismes compétents;
- De faciliter la mise en place d'institutions et de mécanismes nationaux concernant les droits des peuples autochtones;

- D'entreprendre des travaux de recherche, de rassembler, de fournir et de diffuser des données sur la situation et les besoins des peuples autochtones ainsi que sur les institutions, organismes et instances apparentées des Nations Unies s'occupant des peuples autochtones;
- De promouvoir la compréhension entre les peuples afin d'éviter les différends et d'en faciliter le règlement pacifique;
- De formuler des recommandations sur toutes les questions touchant les peuples autochtones;
- De veiller à l'application des normes nationales et internationales en vigueur en ce qui concerne les droits des peuples autochtones;
- D'élaborer de nouvelles normes internationales relatives aux droits des peuples autochtones;
- De prendre des initiatives pour intervenir efficacement et rapidement en faveur des peuples autochtones dans le monde entier.

Composition et participation

L'instance devrait être composée d'un nombre égal de représentants des peuples autochtones et de représentants d'États Membres de l'ONU, qui auront qualité de membres de plein exercice ayant le droit de vote sur un pied d'égalité. Chacune des grandes régions géographiques du monde devrait avoir au moins deux représentants de peuples autochtones, désignés par ceux-ci.

En outre, les peuples autochtones et leurs organisations, les États Membres de l'ONU, les institutions spécialisées des Nations Unies et les organisations non gouvernementales devraient avoir la possibilité de participer aux délibérations de l'instance en qualité d'observateurs sans droit de vote. Les peuples autochtones devraient avoir accès à l'instance dans les mêmes conditions qu'au Groupe de travail sur les populations autochtones.

Secrétariat

L'instance permanente devrait être dotée d'un nouveau secrétariat, qui comprendrait un nombre suffisant d'autochtones qualifiés et qui serait chargé des préparatifs et du service des réunions de l'instance permanente ainsi que de la collecte et de la diffusion des données. Le secrétariat devrait également aider les peuples autochtones à renforcer leurs capacités.

Financement

Les fonds nécessaires au fonctionnement de l'instance et de ses organes subsidiaires, y compris un secrétariat, devraient être imputés sur le budget ordinaire de l'ONU. En outre, les États Membres de l'ONU devraient être encouragés à apporter des contributions volontaires et une assistance technique.

CONSEIL SAME

[17 décembre 1998]
[Original : anglais]

DÉCLARATION DES PEUPLES AUTOCHTONES DE L'ARCTIQUE SUR LA CRÉATION
D'UNE INSTANCE PERMANENTE POUR LES POPULATIONS AUTOCHTONES
DANS LE SYSTÈME DES NATIONS UNIES

Nous, représentants des peuples autochtones de l'Arctique, réunis
à Genève le 10 décembre 1998,

Considérant les principes et les objectifs de la Charte des Nations Unies, à savoir développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde,

Rappelant que la Conférence mondiale sur les droits de l'homme a instamment demandé aux États d'assurer la libre et pleine participation des populations autochtones à la vie de la société sous tous ses aspects et spécialement s'agissant des questions les concernant,

Rappelant également la recommandation que la Conférence mondiale sur les droits de l'homme a adressée à l'ONU au sujet de la création d'une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies,

Se référant à l'Article 68 de la Charte des Nations Unies dans lequel il est stipulé que le Conseil économique et social institue des commissions pour les questions économiques et sociales et le progrès des droits de l'homme ainsi que toutes autres commissions nécessaires à l'exercice de ses fonctions,

Rappelant en outre que la Décennie internationale des populations autochtones a pour but de renforcer la coopération internationale aux fins du règlement des problèmes qui se posent aux communautés autochtones dans des domaines tels que les droits de l'homme, l'environnement, le développement, l'éducation et la santé, et qu'elle a pour thème "Populations autochtones : partenariat dans l'action",

Ayant à l'esprit l'examen, par le Secrétaire général, des mécanismes, procédures et programmes relatifs aux populations autochtones existant au sein du système des Nations Unies, qui fait ressortir l'absence d'un mécanisme qui permettrait des échanges réguliers d'informations et de vues entre les parties intéressées - gouvernements, organismes des Nations Unies et populations autochtones,

Soulignant que l'Assemblée générale, dans sa résolution 50/157, a présenté la création d'une instance permanente avant la fin de la Décennie comme l'un des principaux objectifs de celle-ci,

Faisant nôtres les déclarations des première et deuxième Conférences autochtones internationales sur la création d'une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies,

tenues à Temuco (Chili) et à Kuna Yala (Panama), respectivement, et la déclaration du premier Atelier des peuples autochtones d'Asie sur une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies, tenu à Indore (Inde),

Lançons un appel pour que soit rapidement créée, au sein des Nations Unies, une instance permanente de haut niveau pour les populations autochtones.

Mandat

1. L'instance permanente devrait avoir pour objectif global de promouvoir la paix et la prospérité conformément à la Charte des Nations Unies, en développant entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples. Elle devrait être un lieu de dialogue entre les gouvernements, les peuples autochtones et les organismes des Nations Unies sur les questions touchant les peuples autochtones.

2. Le mandat confié à l'instance permanente devrait être tel qu'il lui permette de traiter effectivement de l'ensemble des questions dont s'occupe le Conseil économique et social et qui intéressent les peuples autochtones. L'instance permanente devrait, entre autres attributions, soumettre des propositions, des recommandations et des rapports au Conseil et assurer la coordination de toutes les questions touchant les peuples autochtones. Elle devrait également être autorisée à faire appel à des groupes de travail spéciaux dans des domaines spécialisés ou à des experts indépendants, si nécessaire.

Place au sein du système des Nations Unies

3. L'instance permanente devrait relever directement de l'organe qui la créerait, à savoir le Conseil économique et social.

Composition

4. L'instance permanente devrait être composée d'un nombre égal de représentants des peuples autochtones et de représentants des gouvernements, qui auraient qualité de membres de plein exercice ayant le droit de vote sur un pied d'égalité. Les membres de l'instance permanente devraient être désignés pour quatre ans.

Participation

5. Les peuples, communautés et organisations autochtones (quel que soit leur statut consultatif auprès du Conseil économique et social), les organisations non gouvernementales ainsi que les institutions et organismes des Nations Unies devraient pouvoir participer aux travaux de l'instance permanente.

Experts

6. Les experts devraient être autorisés à participer, à titre personnel, aux travaux de l'instance permanente, lorsque celle-ci ferait appel à eux.

Financement

7. L'instance permanente et ses éventuels organes subsidiaires devraient être financés dans le cadre du budget ordinaire de l'ONU.

Secrétariat

8. Bien avant sa première session, l'instance permanente devrait être dotée d'un secrétariat propre, financé par le budget ordinaire de l'ONU. Les responsables de ce secrétariat et leurs collaborateurs devraient être des autochtones.

ASOCIACION COORDINADORA DE COMUNIDADES INDIGENAS DE EL SALVADOR

[28 novembre 1998]

[Original : espagnol]

Observations

1. Nous approuvons la création d'une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies. Elle doit être le reflet de l'unité, de l'égalité et de la coopération entre toutes les parties, étant donné que l'exercice de l'ensemble des droits de l'homme est impossible dans des conditions d'inégalité.
2. La création de cette instance permanente devrait pleinement favoriser le progrès des peuples autochtones dans des domaines tels que les droits économiques, politiques, sociaux et culturels, les droits de l'homme en général, l'environnement, la santé, le logement et le développement de l'enseignement bilingue et interculturel selon la vision du monde propre à nos peuples autochtones, dans tous les pays où ils vivent.
3. L'instance permanente devrait permettre à nos peuples autochtones de participer pleinement à l'élaboration des projets et d'en tirer réellement profit, de manière à améliorer l'efficacité de ces projets dans nos territoires.
4. La mise en place de l'instance permanente ne devrait pas se limiter à la création de centres de documentation et d'information, mais devrait surtout aider à promouvoir l'exercice et le développement des droits de nos peuples autochtones dans tous les domaines. Elle devrait favoriser une véritable culture des droits de l'homme et de la solidarité, avec la participation de tous les peuples autochtones et en consultation avec eux.
5. L'instance permanente devrait favoriser une réelle reconnaissance de nos associations autochtones au sein des Nations Unies, de manière qu'elles aient un droit de participation à tous les niveaux.
6. L'instance permanente devrait faciliter la formation des dirigeants autochtones dans différentes filières.
7. Les États sont tenus de protéger et de respecter les terres des autochtones et de protéger l'environnement.

KIRAT KOYU RAIS UPLIFTING ASSOCIATION

[25 novembre 1998]
[Original : anglais]

1. La KKRUA/Nepal accueille avec une grande satisfaction la création du Groupe de travail spécial intersessions à composition non limitée sur une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies, conformément à la résolution 1998/20 de la Commission des droits de l'homme, en date du 9 avril 1998. Elle souhaite au Groupe plein succès dans ses travaux.
2. La KKRUA/Nepal se félicite vivement des deux ateliers accueillis par les Gouvernements danois (1996) et chilien (1997) et fait sienne la recommandation du deuxième Atelier sur une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies, organisé en application de la résolution 1997/30 de la Commission des droits de l'homme.
3. Notre Association accueille avec une grande satisfaction l'examen, par le Secrétaire général, des mécanismes, procédures et programmes relatifs aux populations autochtones existant au sein du système des Nations Unies (A/51/493).
4. L'Association accueille également avec satisfaction les vues exprimées dans le document de la Présidente du Groupe de travail sur les populations autochtones, Mme Erica-Irene Daes (E/CN.4/1998/11/Add.2).
5. La KKRUA/Nepal fait siennes les "Grandes lignes d'un projet d'instance permanente pour les populations autochtones", présentées par le Gouvernement danois (voir document E/CN.4/1998/11/Add.1). Elle propose cependant que les régions géographiques soient délimitées comme suit : a) Afrique; b) Asie; c) région circumpolaire et Pacifique; d) Amérique du Nord; e) Amérique du Sud. En effet, étant donné que la majorité des peuples autochtones se trouvent en Asie, cette région devrait à elle seule avoir un représentant.
6. En ce qui concerne la définition des "peuples autochtones", la KKRUA/Nepal fait sienne l'opinion exprimée par le Conseil Same, au paragraphe 14 de son exposé figurant dans le document E/CN.4/1998/11/Add.1. Pour l'instant, la définition proposée par M. Martínez Cobo convient.
7. Notre Association approuve inconditionnellement et sans restriction le projet de déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, qu'a élaboré et adopté le Groupe de travail sur les populations autochtones. Elle est d'avis que ce projet de déclaration devrait être adopté aussitôt que possible durant la seconde moitié de la Décennie internationale et, à cet égard, invite instamment les instances supérieures compétentes à prendre rapidement des mesures positives dans ce sens.
8. La KKRUA/Nepal approuve également la recommandation faite lors de l'atelier asiatique sur une instance permanente pour les populations autochtones dans le système des Nations Unies, récemment tenu à Indore (Inde).

9. Notre Association est d'avis que l'instance permanente envisagée devrait être créée durant la Décennie internationale, en tant que principale action menée dans le cadre de celle-ci, ce qui, bien entendu, présenterait un avantage pour nous, peuples autochtones, et ferait clairement ressortir le rôle de l'instance permanente, à savoir celui d'un centre d'échange majeur entre les peuples autochtones et la communauté internationale.



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/AC.47/1999/4
4 February 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH/SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят пятая сессия

Межсессионная специальная рабочая группа

открытого состава по созданию постоянного
форума коренных народов

Женева, 15-19 февраля 1999 года

Предложения по возможному созданию постоянного
форума коренных народов

Информация от организаций коренных народов

В своей резолюции 1998/20 от 9 апреля 1998 года Комиссия по правам человека постановила создать межсессионную специальную рабочую группу открытого состава в целях разработки и рассмотрения дальнейших предложений по возможному созданию постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций. Комиссия просила специальную рабочую группу принять во внимание в своей работе замечания, полученные от организаций коренных народов. В настоящем документе содержится информация, полученная от организаций коренных народов по состоянию на 16 декабря 1998 года. Любая последующая информация от таких организаций будет включена в добавления к настоящему документу.

НЕПАЛЬСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ

[4 ноября 1998 года]
[Язык оригинала: английский]

**ПЕРВОЕ РАБОЧЕЕ СОВЕЩАНИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ АЗИИ ПО ВОПРОСУ
О ПОСТОЯННОМ ФОРУМЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В СИСТЕМЕ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

ИНДАУРСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

Мы, представители коренных народов, собравшиеся в Индауре, Мадхья-Прадеш, Индия, 23-25 сентября 1998 года,

принимая во внимание резолюции Организации Объединенных Наций и декларации прав коренных народов, в том числе касающиеся учреждения постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций,

- напоминая о закрепленном в Уставе Организации Объединенных Наций праве всех народов на самоопределение, включая коренные народы,
- вновь заявляя о своем требовании относительно скорейшего принятия Декларации прав коренных народов, одобренной Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,
- принимая во внимание Венскую декларацию и Программу действий, принятые Всемирной конференцией по правам человека,
- напоминая о том, что целью Международного десятилетия коренных народов мира является укрепление международного сотрудничества в целях решения проблем, стоящих перед коренными народами в таких областях, как права человека, здравоохранение, окружающая среда, развитие, образование и культура,
- поддерживая резолюцию 50/157 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, призывающую к созданию постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций в качестве одной из основных целей Международного десятилетия коренных народов мира,
- ссылаясь на доклад Генерального секретаря об обзоре существующих механизмов, процедур и программ в рамках Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к коренным народам (A/51/493),

- поддерживая декларации первой и второй международных конференций коренных народов по вопросу о постоянном форуме в системе Организации Объединенных Наций, состоявшихся в Темуко, Чили (см. E/CN.4/1998/11/Add.1), и Куна-Яла, Панама (см. E/CN.4/1998/11/Add.3),
- ссылаясь на доклады первого и второго рабочих совещаний по вопросу о постоянном форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, проведенных в Копенгагене, Дания (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7), и Сантьяго, Чили (E/CN.4/1998/11),
- приветствуя решение Комиссии по правам человека об учреждении межсессионной специальной рабочей группы по созданию постоянного форума,
- подчеркивая необходимость назначения представителя коренных народов сопредседателем межсессионной специальной рабочей группы по созданию постоянного форума,

мы призываем к скорейшему созданию постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций для содействия диалогу между государствами – участниками Организации Объединенных Наций, коренными народами и органами Организации Объединенных Наций по аспектам и проблемам, касающимся коренных народов.

Уровень

Уровень постоянного форума должен быть самым высоким и не ниже уровня органа, непосредственно подотчетного Экономическому и Социальному Совету (ЭКОСОС) Организации Объединенных Наций.

Мандат

Мандат постоянного форума должен быть максимально широким и охватывать все области, касающиеся коренных народов, к числу которых следует отнести гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права, права в области развития, окружающей среды, здравоохранения, образования, языка, земель, ресурсов, территории, гендерных отношений и права детей. Он, в частности, должен предусматривать:

- координацию и контроль всех связанных с коренными народами видов деятельности внутри системы Организации Объединенных Наций и за ее пределами;
- консультирование и направление деятельности государств – участников Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и других соответствующих органов;

- содействие созданию национальных институтов и механизмов по правам коренных народов;
- изучение условий жизни и потребностей коренных народов и сбор и распространение информации об их условиях жизни и потребностях, а также об учреждениях и органах Организации Объединенных Наций и соответствующих форумах, касающихся коренных народов;
- содействие взаимопониманию между народами в целях предупреждения и мирного разрешения конфликтов;
- составление рекомендаций по любому из вопросов, касающихся коренных народов;
- обеспечение соблюдения существующих национальных и международных стандартов в области прав коренных народов;
- разработку международных стандартов по правам коренных народов;
- вынесение решений о срочном принятии эффективных мер от имени коренных народов в любой части мира.

Членский состав и участие

В состав форума должно входить равное число представителей коренных народов и государств – участников Организации Объединенных Наций, имеющих полное право голоса и действующих на равной основе. Он должен включать не менее двух представителей коренных народов от каждого из основных географических регионов мира, назначаемых коренными народами в соответствующих регионах.

Кроме того, в работе форума в качестве наблюдателей без права голоса должны участвовать коренные народы и их организации, государства – участники Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и неправительственные организации. Коренные народы должны иметь к форуму такой же доступ, как и к Рабочей группе по делам коренных народов.

Секретариат

Для постоянного форума следует создать новый секретариат. Штат этого секретариата должен быть надлежащим образом укомплектован квалифицированными представителями коренных народов для подготовки и обслуживания совещаний постоянного форума и для сбора и распространения информации. Кроме того, секретариат должен оказывать коренным народам поддержку в их мероприятиях по наращиванию потенциала.

Финансирование

Финансирование работы форума и его вспомогательных органов, включая секретариат, должно обеспечиваться за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Кроме того, государства – участники Организации Объединенных Наций следует поощрять к выделению средств для добровольных фондов и технической помощи.

* * *

СОВЕТ СААМОВ

[17 декабря 1998 года]
[Язык оригинала: английский]

**ДЕКЛАРАЦИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ АРКТИКИ О СОЗДАНИИ
ПОСТОЯННОГО ФОРУМА КОРЕННЫХ НАРОДОВ В СИСТЕМЕ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Мы, представители коренных народов Арктики, собравшиеся в Женеве 10 декабря 1998 года,

памятуя о принципах и целях Устава Организации Объединенных Наций развивать дружественные отношения между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов, а также принимать другие соответствующие меры для укрепления всеобщего мира,

напоминая, что Всемирная конференция по правам человека настоятельно призвала государства обеспечить полное и свободное участие коренных народов во всех аспектах жизни общества, в частности в затрагивающих их областях,

напоминая также о представленной Организацией Объединенных Наций рекомендации Всемирной конференции по правам человека относительно создания постоянного форума коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на статью 68 Устава Организации Объединенных Наций, согласно которой Экономический и Социальный Совет создает комиссии в экономической и социальной областях и по поощрению прав человека, а также такие другие комиссии, которые могут потребоваться для выполнения его функций,

напоминая далее о том, что целью Международного десятилетия коренных народов мира является укрепление международного сотрудничества для решения проблем, стоящих перед коренными народами в таких областях, как права человека, охрана окружающей среды, развитие, образование и здравоохранение, и что Десятилетие проводится под девизом "Коренные народы – партнерство в действии",

принимая во внимание обзор Генеральным секретарем существующих механизмов, процедур и программ в рамках Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к коренным народам, в котором говорится об отсутствии механизмов по обеспечению регулярного обмена информацией и мнениями между правительствами, коренными народами и системой Организации Объединенных Наций на постоянной основе,

подчеркивая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 50/157 определила создание постоянного форума до окончания Десятилетия в качестве одной из основных целей Десятилетия,

поддерживая декларации первой и второй Международных конференций по созданию постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, состоявшихся соответственно в Темуко (Чили) и Куна-Яла (Панама), и заявление первого рабочего совещания коренных народов Азии по вопросу о постоянном форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, проводившегося в Индауре (Индия),

призываем к скорейшему созданию в системе Организации Объединенных Наций постоянного форума высокого уровня для коренных народов.

Мандат и круг ведения

1. Глобальной целью постоянного форума должны являться поощрение мира и процветания, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, путем развития дружественных отношений между нациями и народами на основе уважения принципа равноправия. Это должен быть форум для диалога между правительствами, коренными народами и системой Организации Объединенных Наций по вопросам, касающимся коренных народов.
2. Мандат постоянного форума должен обеспечивать ему полномочия по эффективному рассмотрению всего спектра вопросов, охватываемых мандатом Экономического и Социального Совета, которые касаются коренных народов. Мандат постоянного форума должен предусматривать, среди прочего, представление предложений, рекомендаций и докладов Экономическому и Социальному Совету и координацию всех аспектов, относящихся к коренным народам. Форум также должен быть уполномочен в случае необходимости обращаться к отдельным экспертам или специальным рабочим группам в конкретных областях и создавать такие группы.

Уровень

3. Постоянный форум должен быть непосредственно подотчетен своему вышестоящему органу – Экономическому и Социальному Совету.

Членский состав

4. В состав постоянного форума должно входить равное число представителей коренных народов и правительств, имеющих полное право голоса и действующих на равной основе. Члены постоянного форума должны выбираться на четырехлетний срок.

Участие

5. Коренные народы, общины и их организации, неправительственные организации, учреждения и органы Организации Объединенных Наций. Коренные народы должны иметь возможность участвовать в работе постоянного форума независимо от наличия у них консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете.

Эксперты

6. Отдельным экспертам следует разрешать принимать участие в работе постоянного форума, если участники форума просят об этом.

Финансирование

7. Постоянный форум и его возможные вспомогательные органы должны финансироваться за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

Секретариат

8. Задолго до первой сессии форума должен быть образован новый отдельный секретариат постоянного форума, финансируемый за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Этот секретариат должен возглавляться и укомплектовываться представителями коренных народов.

КООРДИНАЦИОННАЯ АССОЦИАЦИЯ ОБЩИН КОРЕННЫХ НАРОДОВ САЛЬВАДОРА

[28 ноября 1998 года]
[Язык оригинала: испанский]

Замечания

1. Наша организация поддерживает идею создания постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций. Деятельность такого форума должна строиться на принципах справедливого и равноправного участия всех его членов, поскольку только в условиях равноправия можно обеспечить осуществление всех прав человека.
2. Создание постоянного форума должно способствовать всестороннему становлению и развитию наших коренных народов в таких сферах, как экономические, политические, социальные и культурные права, права человека, окружающая среда, охрана здоровья, жилищная сфера и налаживание в каждом государстве межкультурной двуязычной системы образования на основе присущей нашим коренным народам мировоззренческой концепции космовидения.
3. Постоянный форум должен способствовать полноправному участию наших коренных народов в процессах разработки и эффективного использования соответствующих проектов с целью повышения качества таких проектов, осуществляемых на наших территориях.
4. Учреждение постоянного форума должно предусматривать создание не только документационных и информационных центров, но и осуществление мер по всестороннему развитию прав наших коренных народов с целью их окончательного оформления в рамках культуры солидарных прав на принципах участия и консультирования со всеми нашими коренными народами.
5. Постоянный форум должен способствовать подлинному признанию ассоциаций наших коренных народов в рамках Организации Объединенных Наций на условиях предоставления им права участия на всех уровнях.
6. Постоянный форум должен выполнять роль органа, содействующего профессиональной специализации руководителей коренных народов.
7. Сфера компетенции постоянного форума должна охватывать меры, затрагивающие обязательства государств защищать и уважать земли коренных народов и охранять окружающую среду.

АССОЦИАЦИЯ РАЗВИТИЯ КИРАТОВ, КОЙУ И РАИ

[25 ноября 1998 года]
[Язык оригинала: английский]

1. АРККР/Непал хотела бы выразить глубокое удовлетворение в связи с учреждением межсессионной специальной рабочей группы открытого состава по созданию постоянного форума коренных народов в системе Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 1998/20 Комиссии по правам человека от 9 апреля 1998 года. АРККР/Непал желает этой рабочей группе всего наилучшего и всяческих успехов в работе.
2. АРККР/Непал высоко оценивает результаты двух рабочих совещаний, организованных по приглашению правительств Дании (1996 год) и Чили (1997 год), и поддерживает доклад (рекомендацию) второго рабочего совещания по вопросу о постоянном форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, проведенного в соответствии с резолюцией 1997/30 Комиссии по правам человека.
3. АРККР/Непал с глубоким удовлетворением приветствует проведенный Генеральным секретарем обзор существующих механизмов, процедур и программ в рамках Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к коренным народам (А/51/493).
4. АРККР/Непал также с удовлетворением отмечает мнения, содержащиеся в документе, подготовленном Председателем Рабочей группы по коренным народам г-жой Эрикой-Ирен Даес (Е/CN.4/1998/11/Add.2).
5. АРККР/Непал поддерживает "Концепцию постоянного форума коренных народов", представленную правительством Дании (см. Е/CN.4/1998/11/Add.1). Вместе с тем АРККР/Непал предлагает распределить географические регионы следующим образом:
а) Африка; б) Азия; в) район Полярного круга и Тихого океана; д) Северная Америка; е) Южная Америка. АРККР/Непал полагает, что большинство коренных народов проживают в Азии, поэтому данный регион должен иметь отдельного представителя, выражающего интересы этих коренных народов.
6. Относительно определения термина "коренные народы" АРККР/Непал поддерживает мнение Совета саамов, изложенное в пункте 14 заявления, представленного этим Советом (см. Е/CN.4/1998/11/Add.1). В настоящее время рабочее определение г-на Мартинеса Кобо является приемлемым.
7. АРККР/Непал безоговорочно и полностью поддерживает проект декларации прав коренных народов Организации Объединенных Наций, подготовленный и принятый Рабочей группой по коренным народам, и выражает мнение о том, что этот проект декларации должен быть принят как можно скорее в течение второй половины Международного десятилетия. АРККР/Непал настоятельно призывает компетентные вышестоящие органы оперативно принять соответствующие позитивные меры.

8. АРККР/Непал также поддерживает рекомендацию Азиатского рабочего совещания по вопросу о постоянном форуме коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, недавно состоявшегося в Индауре (Индия).

9. АРККР/Непал считает, что предложенный постоянный форум должен быть учрежден в течение Международного десятилетия в качестве одного из его главных мероприятий. Он, безусловно, явится плодотворным для нас, коренных народов, и действительно послужит одним из основных мест для ведения диалога между коренными народами и международным сообществом.
